

## СЕМЬДЕСЯТ ШЕСТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 24 октября 1947 года, 15 час.

Лейк Соксесс, Нью-Йорк

Председатель: сэр Фазл АЛИ (Индия).

39. Бюджетная смета на 1948 финансовый год (документы А/С.5/178, А/318, А/336, А/396, А/397, А/398, А/С.5/153, А/С.5/155, А/С.5/157, А/С.5/165)

Комитет рассматривает раздел 18.

Г-н КОЭН (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту информации) заявляет, что после нового рассмотрения смет раздела 18 и соответствующих частей разделов 22—31 включительно найдено возможным довести экономию до 152 582 долларов. Службы информационных центров будут организованы в соответствии с резолюцией СССР, принятой Пятым комитетом 21 октября 1947 года.

Комитет рассматривает статью *iv* главы II раздела 21.

Отвечая г-ну ХЕЙУОРДУ (Австралия), который спрашивает, принимает ли Генеральный Секретарь рекомендацию Консультативного комитета<sup>1</sup> о том, что служащие не будут более получать надбавку на экспатриацию по истечении двухлетнего срока службы, г-н ПРАЙС (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что Генеральный Секретарь не согласен с мнением Консультативного комитета. Резолюция 13(I) Генеральной Ассамблеи уполномочивает Генерального Секретаря при определении окладов служащих принимать во внимание дополнительные расходы для тех, кто живет вне своей страны.

Целесообразно предоставить некоторые преимущества служащим-неамериканцам, если стремиться сохранить международный характер Секретариата. Они не только несут расходы в процессе приспособления к обычаям жизни за границей, но и постоянно несут ущерб из-за разрыва профессиональных или деловых контактов, а в некоторых случаях из-за необходимости содержать семью у себя на родине.

Г-н ХЕЙУОРД (Австралия) признает обоснованность большинства аргументов, выдвинутых Помощником Генерального Секретаря. Тем не менее специальные расходы, на которые он ссылался, покрываются в основном за счет других надбавок и в результате других решений, и он считает, что рекомендация Консультативного комитета об ограничении выплаты надбавки двухлетним периодом является разумной. Это приведет к экономии порядка 200 000 долларов в 1948 году и 525 000 долларов в 1950 году.

Он вносит предложение о том, чтобы просить Генерального Секретаря представить Пятому комитету для информации пересмотренное правило о персонале, предусмотрев в нем, что ни один

служащий не будет получать надбавку на экспатриацию по истечении двухлетнего срока службы.

Г-н ЛЕБО (Бельгия) не согласен с мнением Консультативного комитета. Надбавка составляет часть оклада, и если ограничить ее двухлетним периодом, то это усложнит набор международного персонала.

Г-н МЕЙЕР (Франция) соглашается с Помощником Генерального Секретаря. Следует принять первоначальную смету и выплачивать надбавку в течение всего периода работы служащих Организации Объединенных Наций.

Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) отмечает, что в принципе нет оснований возражать против этой статьи расходов. Однако он отмечает, что сметой предусмотрена выплата надбавки 1700 служащим. Общее число служащих, имеющих право на надбавку, не превышает 1000, и предусмотренное увеличение представляется чрезмерным. Смета должна основываться на выплате надбавки не более чем 1300 служащим.

Г-н ПРАЙС (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) разъясняет, что все цифры могут быть пересмотрены, когда будет известно количество служащих. В настоящее время право на надбавку имеют 1 050 служащих в Центральном учреждении и 150 — на местах.

Надбавка на экспатриацию составляет часть соглашения, заключенного с персоналом в июне 1947 года для обеспечения стабильности условий труда.

Г-н ЛАМБЕРТ (Канада) разделяет мнение представителя Австралии. Он предлагает, чтобы Генеральный Секретарь добавил к обещанному заявлению об отпусках для поездки на родину некоторые сведения относительно надбавки на экспатриацию. Было бы целесообразно представить цифры таким образом, чтобы показать разницу между расходами, вытекающими из существующей системы, и расходами, вытекающими из системы, предложенной представителем Австралии.

Г-н МАШАДО (Бразилия) заявляет, что рассматриваются два вопроса: 1) смета на 1948 год и 2) период, в течение которого следует выплачивать надбавку. Консультативный комитет указывал на необходимость того, чтобы служащие приспособились к общим условиям работы. После двух лет работы служащий Секретариата получит постоянный контракт или вернется на родину. Надбавка предназначена для преодоления трудностей в период приспособления служащего к новым условиям. Существуют другие виды надбавок для особых условий работы.

Г-н СТОУН (Соединенные Штаты Америки) считает, что удовлетворительное решение вопроса выразилось бы в предоставлении надбавки на экспатриацию на краткосрочной основе. Он знает о трудностях, с которыми сталкиваются служащие-иностранцы, однако Организация Объединенных Наций предусматривает многочисленные виды надбавок.

<sup>1</sup> См. документ А/336, пункт 70.

*Комитет девятнадцатью голосами против десяти при пятнадцати воздержавшихся принимает предложение Австралии о том, чтобы просить Генерального Секретаря представить Пятому комитету для информации пересмотренное правило о персонале, предусмотрев в нем, что ни один служащий не будет получать надбавку на экспатриацию по истечении двухлетнего срока службы, а также представить пересмотренную смету.*

Комитет рассматривает статьи *v*, и *vi* главы II.

Отвечая г-ну СТОУНУ (Соединенные Штаты Америки), который спрашивает, действительно ли в этом разделе содержатся дополнительные фонды, охватывающие предложенные увеличения расходов по статьям *v* и *vi*, г-н ПРАЙС (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что смета была составлена на основе повышенных ставок, рекомендованных Генеральным Секретарем<sup>2</sup>.

Г-н МАШАДО (Бразилия), касаясь пособий на образование, отмечает, что Комитет одобряет только необходимые ассигнования, хотя с этим связан принцип, на который обращал внимание Консультативный комитет<sup>3</sup>. Консультативный комитет предлагал, чтобы одобрение этих пособий было обусловлено тем, что дети, посещающие государственную школу в районе Нью-Йорка, могут пользоваться этим пособием до достижения 11 лет. Дети старше этого возраста должны направляться в школы к себе на родину. Поэтому следует одновременно принять и принцип и смету.

Г-н ПРАЙС (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) соглашается с тем, что желательно, чтобы дети служащих не утрачивали национальных черт. Однако предложения, выдвинутые Генеральным Секретарем, дадут экономию, и, кроме того, следует учесть тот факт, что служащие уже согласились с ними в июне 1947 года.

Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отмечает, что ему нечего добавить к точке зрения, выраженной в докладе Консультативного комитета. Экономия образуется в том случае, если дети будут находиться в Соединенных Штатах, и, таким образом, не будет необходимости в покрытии путевых расходов.

Г-н МАШАДО (Бразилия) указывает, что цель пособия на образование состоит не в экономии, а в том, чтобы сохранить национальные особенности детей.

Г-н СТОУН (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что речь идет об увеличении размеров двух видов пособий в длинном списке уже и без того значительных пособий. Он сомневается в

необходимости выделения дополнительных ассигнований.

Вопрос о надбавках на детей следует рассматривать вместе со шкалой взносов персонала, которая предусматривала бы льготы для служащих, имеющих детей.

Можно поставить вопрос о том, правильно ли распространять пособия на образование, предназначенные для оплаты части расходов за обучение и других расходов, на те случаи, когда детей отправляют на родину и может возникнуть неравномерное положение, когда служащие выберут для своих детей не специальные национальные школы, а другие американские учебные заведения. Он настаивает на том, чтобы надбавки на детей и пособия на образование продолжали выплачиваться на существующей основе.

Отвечая г-ну ЛАМБЕРТУ (Канада), г-н ПРАЙС (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что для обучения на родину было в общей сложности послано 145 детей. Консультативный комитет и Генеральный Секретарь согласны с предложением увеличить надбавки на детей и пособия на образование со 144 долларов до 200 долларов; единственное разногласие возникает в отношении вариантов, предложенных по последней статье (пособия на образование).

Г-н ЛЕБО (Бельгия) предлагает внести изменение в существующее положение с тем, чтобы надбавки по статье *vi* выплачивались не только для школ на родине, но и для школ в тех странах, в которых говорят на родном языке ребенка.

Сэр Вильям МЭТЬЮЗ (Соединенное Королевство) отмечает, что предложение представителя Бельгии усложняет проблему. Назначение пособий заключается в том, чтобы детей можно было посылать учиться в национальной школе Соединенных Штатов, где они будут воспитываться в соответствии с традициями своей родины и не будут отправлены на родину, лишившись таким образом родительской опеки.

Г-н ЛЕБО (Бельгия) отмечает, что между ним и представителем Соединенного Королевства возникло явное недоразумение. Изменение, которое он предложил, не повлечет за собой дополнительных расходов; будет установлено условие, что путевые расходы не должны превышать расходов на отправку детей на родину.

Он соглашается с предложением Генерального Секретаря.

*Комитет двадцатью пятью голосами против семи при десяти воздержавшихся отклоняет предложение Соединенных Штатов о том, чтобы пособия на образование и связанные с ними путевые расходы сохранялись на существующей основе в течение 1948 года.*

*Комитет тридцатью голосами против одного при девяти воздержавшихся принимает предложение Генерального Секретаря о том, чтобы увеличить сумму пособий на образование со 144 долларов до 200 долларов.*

<sup>2</sup> См. документ А/С. 5/153.

<sup>3</sup> См. документ А/336, пункт 75.

Г-н МЕНДОСА (Гватемала) соглашается с принципом резолюции представителя Бельгии, однако он опасается, что на практике оно может привести к неравенству и создать особое преимущество одной группе лиц. Служащие Секретариата из стран Латинской Америки могут пожелать отправить своих детей в канадские школы, которые пользуются авторитетом у латиноамериканцев, однако в этом случае они не будут иметь права на получение этого пособия.

Г-н МАРТИНЕС-ЛАКАЙО (Никарагуа) против того, чтобы детей разлучали с родителями. Поэтому он будет голосовать против любого предложения, ведущего к такому результату.

Г-н ЛЕБО (Бельгия) предлагает изменить пункт *a* положения 33 в приложении В документа А/С.5/153, добавив слова «или в любую страну, где говорят на родном языке детей» после слов «в его родную страну»; а также изменить пункт *b*, добавив слова: «до максимальных размеров расходов на поездку от Центральных учреждений Организации Объединенных Наций до родины ребенка и обратно» после слов «Генеральным Секретарем».

Г-н СЯ (Китай) отмечает, что это положение выдвинуто подкомитетом, на прошлом заседании которого он председательствовал. Опасно вносить поправки, не зная последствий, вытекающих из документа в целом; поправка Бельгии может затронуть другие положения, которые не представлены на рассмотрение Комитета.

Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) предлагает провести голосование по смете. Внесение поправки в правила процедуры является очень сложным вопросом, поэтому следует отложить это на более позднее время.

Представитель Бельгии подчеркнул, что его предложение не влечет за собой никакого увеличения расходов, тогда как представитель Соединенного Королевства согласился с мнением Консультативного комитета о том, что не только служащие, но и Организация Объединенных Наций заинтересованы в том, чтобы служащие сохраняли свои национальные черты. Следовательно, во мнениях нет существенного расхождения.

Он предлагает, чтобы было проведено голосование по пересмотру пособий на образование или по поправке Бельгии, если она будет сохранена.

Г-н МАШАДО (Бразилия) предлагает принять пункт 77 доклада Консультативного комитета.

Он отмечает, что этим пунктом устанавливаются условия выплаты пособий на образование. До одиннадцатилетнего возраста ребенок может посещать специальную национальную школу, но по достижении этого возраста он должен быть отправлен в школу на родину.

Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) поддерживает предложение Бразилии. Рекомендация Консультативного комитета является вариантом предложения Генерального Секретаря, которое не устанавливает пре-

дельного возраста, предусматривает более высокую сумму пособия и не обуславливает обучения в школах на родине.

Отвечая г-ну ХАММАДУ (Египет), г-н ПРАЙС (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что персонал служащих в Женеве имеет одинаковые привилегии с персоналом Центральных учреждений.

Предложение Генерального Секретаря входит в план стабилизации окладов и надбавок, который был серьезно изучен. Если Консультативный комитет рекомендует уменьшить на 50 процентов сумму пособия, то оратор сочтет необходимым выразить мнение персонала, который является стороной соглашения, заключенного по этому вопросу в июне прошлого года.

Надбавки на детей исходят из положений, касающихся освобождения от налогов. Эти положения, составленные из расчета на одинокого служащего, не подходят для семейных служащих. Надбавки на детей введены для покрытия разницы налогообложения.

*Комитет двадцатью восьмью голосами против девяти при пяти воздержавшихся принимает предложение Бразилии о том, чтобы Пятый комитет одобрил рекомендации, содержащиеся в пункте 77 доклада Консультативного комитета (документ А/336).*

Г-н СТОУН (Соединенные Штаты Америки) предлагает, чтобы на данном этапе не принимались никакие меры по предложению Генерального Секретаря, касающемуся надбавок на детей (глава II, статья *v*), поскольку Комитет будет заниматься соответствующим вопросом в связи с рассмотрением шкалы взносов персонала.

Г-н БУРГЕР (Нидерланды) выступает против предложения представителя Соединенных Штатов. Шкала взносов персонала влечет за собой много последствий и нецелесообразно связывать вопрос о надбавках на детей с многочисленными другими вопросами, которые обсуждались на последних заседаниях Комитета.

*Комитет тридцатью тремя голосами против двух при пяти воздержавшихся принимает предложение Генерального Секретаря о том, чтобы надбавка на детей составляла 200 долларов в год.*

*Комитет одобряет статью vii главы II.*

Касаясь статьи *ii* главы II, г-н ЛЕБО (Бельгия) напоминает, что Комитет по обеспечению персонала представил пересмотренный текст временного Положения о пенсионном фонде. Это сложный вопрос, и он предлагает, чтобы соответствующий документ<sup>4</sup> был передан Консультативному комитету точно так же, как и смежный вопрос, касающийся увеличения пенсионного возраста до 65 лет<sup>5</sup>.

*Комитет одобряет статьи viii и ix главы II и статьи i, ii, iii и iv главы III.*

<sup>4</sup> Документ А/398.

<sup>5</sup> См. документ А/С.5/165.

Г-н ХЕЙУОРД (Австралия) ссылается на пункт 209 доклада Консультативного комитета, в котором рекомендуется создать специальный фонд размером в 30 000 долларов на представительские цели в соответствии с требованиями части III бюджета. По его мнению, эта сумма не входит в ту же категорию, что и статья на представительские расходы в части I. Организация Объединенных Наций может нуждаться в нем для обеспечения связи с общественностью, прессой или правительственными служащими, хотя он не уверен, что для этих нужд не будет достаточно надбавок на представительство, которые выдаются служащим высших рангов.

Г-н ПРАЙС (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что Генеральный Секретарь принял рекомендацию Консультативного комитета. Выездным миссиям будет трудно обойтись без надбавок на представительство; кроме того, это — вопрос взаимоотношений с людьми.

*Комитет двадцатью шестью голосами против семи при восьми воздержавшихся принимает предложение Соединенного Королевства о сокращении на 10 000 долларов статьи расходов на представительство по части III бюджета.*

Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) ссылается на статьи *i*, *ii* и *iii* главы I и отмечает, что нет уверенности в том, что в 1948 году будет принято на службу 700 человек. Их число, вероятно, не будет превышать 500 человек.

Г-н ПРАЙС (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) разъясняет, что цифры будут, несомненно, изменены и, скорее всего, почти во всех случаях в сторону понижения. Смета была основана на более многочисленном персонале.

Отвечая г-ну СЯ (Китай), который спрашивает, является ли квартирная надбавка размером 25 процентов (глава I, статья *ix*) временной или постоянной, г-н ПРАЙС (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что она сохранится в течение 1948 года.

Г-н БУРГЕР (Нидерланды) просит Секретариат подготовить сводный бюджет на 1948 год по библиотечной смете.

Комитет рассматривает часть IV.

Г-н ПЕЛЬТ (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту конференций и общих служб) разъясняет, что сметы для частей IV и V подробно изложены в документе A/318. Они сокращены Консультативным комитетом и Генеральным Секретарем на 231 610 долларов для Нью-Йорка в результате сокращений, предложенных после обследования деятельности Секретариата. Эта сумма будет изъята из 2 035 300 долларов в части IV и 570 600 в части V. Любые дальнейшие сокращения усложнят работу, тем более, что возникло много непредвиденных расходов, после того как была разработана бюд-

жетная смета. Речь идет в общей сложности о сумме около 300 000 долларов, которую нужно будет включить в сокращенную смету.

Положение в области цен становится все более серьезным. За шесть месяцев после разработки сметы уровень цен на основные продукты повысился на 13 процентов, а покупательная способность доллара упала с 63 центов до 60 с небольшим центов.

Он настаивает на принятии пересмотренной сметы частей IV и V в том виде, в каком она фигурирует в документе A/C.5/157.

Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) просит Секретариат представить сравнительную таблицу расходов, намеченных первоначально и пересмотренных Генеральным Секретарем для того, чтобы показать сокращение по каждой статье.

Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) обращает внимание Комитета на сложное положение, в которое поставлен Консультативный комитет частыми заседаниями Пятого комитета. Он просит по возможности половину дня посвящать Консультативному комитету, который должен выполнять большой объем работы.

Заседание закрывается в 15 час. 31 мин.

## СЕМЬДЕСЯТ СЕДЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Суббота, 25 октября 1947 года, 11 час.*

*Лейк Соксесс, Нью-Йорк*

*Председатель: сэр Фазл АЛИ (Индия).*

### 40. Назначения на вакантные должности в Консультативном комитете по административным и бюджетным вопросам (документ A/365)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что следует рекомендовать Генеральной Ассамблее три кандидатуры для избрания членами Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам вместо трех членов, полномочия которых истекают 31 декабря 1947 года.

Этими тремя кандидатурами являются:

Г-н Андре Ганем (Франция).

Г-н Я. Папанек (Чехословакия).

Г-н Н. Сундаресан (Индия).

Он полагает, что Комитет одобрит эти три кандидатуры для рекомендации Генеральной Ассамблее.

Г-н МАШАДО (Бразилия) говорит, что если будет решено, что Комитет согласен с правилами процедуры, даже если все кандидатуры приемлемы, следует провести тайное голосование и принять решение большинством в две трети голосов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что будет проведено тайное голосование.

*По просьбе Председателя представители Ук-*